

**MENTION COMPLÉMENTAIRE  
TÉLÉBILLETÉRIE ET SERVICES VOYAGES**

Session 2006

**E3 – COMMUNICATION TOURISTIQUE EN LANGUE VIVANTE ÉTRANGÈRE**

**LVA – PORTUGAIS**

Durée : 1 heure 30

Coefficient : 2

L'usage du dictionnaire unilingue ou bilingue est autorisé.

**TRAVAIL À FAIRE PAR LE CANDIDAT**

**I – COMPRÉHENSION ( 7 points)**

Résumer **en français** le texte « Maceió » (100 mots + ou – 10%)

**II – TRADUCTION ( 7 points)**

Traduire en français le document n° 2 : *Portugal é um país maravilhoso*

**III – EXPRESSION (6 points)**

Vous avez déjà pris contact avec le gérant de l'hôtel « Quinta da Nasce-Água » situé à Angra do Heroísmo (Açores). Le gérant vous a répondu (document n° 3).

Vous décidez d'organiser un séjour de deux semaines (du 16 au 29 octobre 2005) à l'hôtel « Quinta da Nasce-Água » pour un groupe de 24 personnes (12 couples). Adressez une télécopie **en portugais** au gérant pour réserver 12 chambres en demi-pension. Vous lui communiquez les dates du séjour et la composition du groupe. Vous lui demandez enfin confirmation des prix ainsi que des informations complémentaires sur le petit déjeuner (est-il servi dans les chambres ou en salle ?). Vous utiliserez les formules d'usage.

## Maceió

Maceió é a cidade do litoral que mais vem recebendo destaque no cenário<sup>1</sup> turístico nacional, nos últimos anos.

As suas belezas naturais oferecem aos visitantes uma incrível variedade de opções de lazer<sup>2</sup>, entretenimento e atrativos turísticos. Por isso, Maceio é, com certeza, o melhor ponto de partida para ir conhecer cada pedaço desse paraíso tropical chamado Alagoas<sup>3</sup>.

Privilegiada pela natureza, que lhe deu paisagens extraordinárias, Maceió recebe sol durante todo o ano, permitindo que qualquer estada na cidade seja aproveitada ao máximo.

Oferecendo aos turistas a segurança e a tranquilidade com as quais poucas capitais brasileiras podem contar nos dias de hoje, Maceió tem o privilégio de ser um local calmo e tranquilo, que permanece distante do caos urbano que tanto incomoda os turistas no Brasil.

Maceió tem paisagens de indizível beleza. Essa característica é acentuada por atrativos turísticos que chamam a atenção de um número cada vez maior de visitantes, gente que se encanta ao conhecer as tradições folclóricas e o artesanato produzido na cidade.

Com um potencial turístico excepcional, a Orla Marítima<sup>4</sup> de Maceió é o lugar onde todos se encontram. Turistas e habitantes da capital alagoana fazem do local um dos mais animados e movimentados da cidade. Com estabelecimentos comerciais qualificados para atender os visitantes, a Orla encanta pelo seu visual<sup>5</sup>, principalmente ao nascer e ao pôr-do-sol.

*Guia de Informações Turísticas - Alagoas.*  
Setembro 2001 (Adaptação)

---

<sup>1</sup>o cenário : *la scène*

<sup>2</sup>lazer : *loisir, distraction.*

<sup>3</sup>Alagoas : Estado do Nordeste do Brasil cuja capital é Maceió.

<sup>4</sup>A Orla Marítima : *Le Bord de Mer*

<sup>5</sup>visual : panorama

Document N° 2

## Portugal é um país maravilhoso.

### Porque escolheu Portugal para passar férias?

Há muito tempo que ouço dizer que Portugal é um país muito bonito e acolhedor, mas nunca tinha tido oportunidade de o conhecer. Então, um dia, decidi vir conhecer as origens do meu namorado, visto que os pais dele são portugueses.



Pascaline Serenari (França)

### Quais os aspectos mais positivos?

Acho que as pessoas são extremamente agradáveis. Também gosto da língua portuguesa. Há muita gente que fala outras línguas, como o francês, o que facilita muito a vida dos estrangeiros. Por outro lado, Lisboa oferece o que um turista gosta de encontrar num país. O tempo é espectacular.

### Quais os aspectos mais negativos?

Cheguei há pouco tempo. Ainda não encontrei aspectos negativos e espero não encontrar nenhuns, porque estou a adorar as minhas férias em Portugal.

in *Diário de Notícias*. [www.dn.pt](http://www.dn.pt) - 11.07.2001 (adaptado)

Document N° 3

Exmo. Sr. (Exma. Sra.)

Agradecemos muito por nos ter contactado.

Vimos por este meio comunicar os preços dos quartos duplos. Estes variam entre 60 € e 70 €, conforme as épocas, sendo época alta o período entre 31 de Maio e 14 de Outubro. No caso de grupos, podemos fazer um desconto de até 10%. Estes preços destinam-se a regime de meia-pensão (almoço ou jantar) para mais de 20 pessoas e incluem pequeno almoço.

Todos os nossos quartos estão equipados com ar condicionado, telefone, televisão via satélite e casa de banho privativa.

Aguardando as suas prezadas notícias, subscrevemo-nos com os melhores cumprimentos.

O Gerente da *Quinta da Nasce-Água*